113-2 德文法學名著選讀

王逸帆

* 句子成分：主語、謂語、受詞（Akkusativ-, Dativ-, Genitivobjekt）、表語、狀語
* 格：主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、賓格（Akkusativ）

**341**

Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems sind bereits in den Staatszielbestimmungen des Art. 20 festgelegt:

聯邦共和國政府體系的結構性和組織性基本原則已經在《基本法》第20條的國家目標規定中被確立。

**1. 句子結構分析**

* **主語**：Die strukturellen und organisatorischen Grundprinzipien des bundesrepublikanischen Regierungssystems（聯邦共和政府體系的結構性與組織性基本原則）
* **謂語**：sind festgelegt（被規定）→ festgelegt 為 festlegen（規定、確立）的過去分詞，被動語態。
* **時間狀語**：bereits（已經）
* **地點狀語**：in den Staatszielbestimmungen des Art. 20（在《基本法》第20條的國家目標規定中）

**2. 語法詞彙重點**

* die Grundprinzipien（基本原則）：
  + 名詞，複數，主格。
  + 單數：das Grundprinzip
  + 形容詞：
    - strukturell 結構性的
      * das Struktur 結構
    - organisatorisch 組織性的
      * die Organisation 組織
* des bundesrepublikanischen Regierungssystems（聯邦共和政府體系的）：屬格結構，修飾 Grundprinzipien。
  + 名詞：das Regierungssystem 政府體系
  + 形容詞：bundesrepublikanisch 聯邦共和國的
    - die Bundesrepublik 聯邦共和國
* in den Staatszielbestimmungen des Art. 20：
  + Staatszielbestimmungen（國家目標規定）：
    - 複數，與介詞 in（+Dativ）搭配，所以用第三格 den。
    - 單數：die Staatszielbestimmung
    - Das Staatsziel（國家目標）+ die Bestimmung（規定、決定）
  + des Art. 20（第20條的）：屬格表達，Art. 為 Artikel（條款）的縮寫。

Demokratieprinzip, Rechtsstaatsprinzip und Bundesstaatlichkeit (vgl. § 7).

這是對前一句中「基本原則」的列舉，包括：

* Demokratieprinzip（民主原則）
* Rechtsstaatsprinzip（法治國原則）
* Bundesstaatlichkeit（聯邦制原則）

括號內的 vgl. § 7 表示「參見本書第7章（？）」(vgl. = vergleiche, 意為「參見」)。

Das Demokratieprinzip ist als mittelbare Demokratie, als strikt repräsentatives, parlamentarisches System ausgestaltet.

民主原則被設計為間接民主，即嚴格代表制的議會制度。

**1. 句子結構分析**

* **主語**：Das Demokratieprinzip（民主原則，Nominativ 主格）
* **謂語**：ist ausgestaltet（被設計/構造）
* **表語**：
  + **als mittelbare Demokratie**（作為間接民主）
  + **als strikt repräsentatives, parlamentarisches System**（作為嚴格代表制的議會制度）

**2. 語法詞彙重點**

* **ist ausgestaltet（被設計/構造）：被動語態，狀態被動**
  + **動詞原形：ausgestalten（設計、構造）**
  + **過去分詞：ausgestaltet**
  + **+ als 引導表語：被設計為**
* **mittelbare Demokratie**（間接民主）
  + **形容詞：mittelbar** 間接的
  + 名詞：die Demokratie 民主
  + **對比**：direkte Demokratie 直接民主
* **strikt repräsentatives System**（嚴格代表制的制度）
  + **strikt repräsentativ**
    - **副詞**（修飾形容詞）**：strikt** 嚴格的
    - **形容詞：repräsentativ** 代表性的，代議制的
  + das System 系統，制度
* **parlamentarisches System**（議會制度）
  + **形容詞：parlamentarisch** 議會的，形容詞

Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan, das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist, die anderen obersten Organe wählt, das Volk repräsentiert, für das Volk verantwortlich handelt (§ 9 III).

議會（Das Parlament）是中央的最高聯邦機關，它是唯一直接由人民賦予合法性（legitimiert）的機關，它選舉其他最高機關，它代表人民，為人民負責任地行事（依據 § 9 III）。

議會是中央的最高聯邦機構，它是唯一直接由人民合法授權的，選舉其他最高機構，代表人民，並對人民負責。

**1. 句子結構分析**

主句：Das Parlament ist das zentrale oberste Bundesorgan.

（議會是聯邦的核心最高機關。）

* 主語：das Parlament（議會，Nominativ 主格）
* 謂語：ist（是）
* 表語：das zentrale oberste Bundesorgan

關係從句（Relativsätze, insgesamt 4）：

* das allein unmittelbar vom Volk legitimiert ist,
  + 主語：das（關係代詞），指代das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  + 謂語：ist legitimiert（被賦予合法性）
  + 狀語：allein unmittelbar vom Volk（唯一地，直接地，由人民）
* die anderen obersten Organe wählt,
  + 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  + 謂語：wählt（選舉）
  + 受詞：die anderen obersten Organe（其他最高機關）
* das Volk repräsentiert,
  + 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  + 謂語：repräsentiert（代表）
  + 受詞：das Volk（人民）
* für das Volk verantwortlich handelt
  + 主語：省略，das zentrale oberste Bundesorgan，即「議會」
  + 謂語：handelt（行動、行事、執行職責）
  + 狀語：für das Volk（為了人民）
  + 表語：verantwortlich（負責的）

**2. 語法詞彙重點**

* **das zentrale oberste Bundesorgan**
  + 形容詞：
    - zentral（核心的）
    - oberst（最高的）
      * obere（較高的，上面的）
  + 名詞：das Bundesorgan（聯邦機關）
* allein unmittelbar vom Volk
  + 副詞：
    - allein（唯一地）
    - unmittelbar（直接地）
  + 介詞短語：vom Volk = von dem Volk（由人民）
    - das Volk（人民）
    - 介詞von + Dativ
* legitimiert ist
  + 動詞原形：legitimieren（合法化，賦予合法性）
* die anderen obersten Organe
  + 形容詞：
    - andere（其他的）
    - oberst（最高的）
  + 名詞：das Organ（機關）
* wählt
  + 動詞原形：wählen（選舉）
* repräsentiert
  + 動詞原形：repräsentieren（代表）
* für das Volk verantwortlich handelt
  + für das Volk：介詞 “für” + Akk.，表示「為人民」
  + 形容詞：verantwortlich（負責的）
    - für jdn./etw.(Akk.) verantwortlich sein（為某人/某事負責）
  + 動詞原形：handeln（行動、行事、執行職責）
    - verantwortlich handeln → 以負責任的方式行事，負責任地行使職責

Weiter liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen zugrunde (vgl. § 10 IV und Rn. 339).

此外，權力分立，權力分割、交錯和平衡之體系，以及對於重大政治決策的議會保留權，作為法治國原則的核心組成部分，以基本法為基礎。

**1. 句子結構分析**

* **狀語：Weiter（此外）**
* 主語：die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
* 謂語：liegen…zugrunde（主語以…為基礎，…構成主語的基礎）
* 間接受詞：dem GG（基本法）
* 狀語：als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips

**2. 語法詞彙重點**

* **Weiter（此外）**
  + **副詞，使句子形成倒裝**
  + **正常語序：Die Gewaltenteilung, ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung, und der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen liegen dem GG als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips zugrunde.**
* zugrunde liegen：以…為基礎
  + [*(new spell.=****zu Grunde liegen****)* form the basis of](https://www.godic.net/dicts/de/zugrunde%20liegen#:~:text=(new%20spell.%3Dzu%20Grunde%20liegen)%20form%20the%20basis%20of)
  + etwas liegt etwas (Dativ) zugrunde（某物以某物為基礎）
* das GG（基本法）
* die Gewaltenteilung（權力分立）
  + 動詞原形：teilen
* ein System der Gewaltentrennung, -verschränkung und -balancierung
  + die Gewaltentrennung（權力分割）
    - die Trennung（分離，區分、隔離）
      * 動詞原形：trennen
  + die Gewaltenverschränkung（權力交錯）
    - die Verschränkung（交錯、交織）
      * 動詞原形：verschränken
  + die Gewaltenbalancierung（權力平衡）
    - die Balancierung（平衡）
      * 動詞原形：balancieren
* der „Parlamentsvorbehalt“ für die wesentlichen politischen Entscheidungen
  + der Parlamentsvorbehalt（議會保留權）
    - das Parlament（議會）
    - der Vorbehalt（保留、限制）
      * 動詞原形：vorbehalten
  + für die wesentlichen politischen Entscheidungen（針對重要的政治決策，Pl.）
    - für + Akk.
    - 形容詞：
      * wesentlich（重要的，本質的）
      * politisch（政治的）
    - 名詞：die Entscheidung（決策、決定）
* als zentrale Bestandteile des Rechtsstaatsprinzips：（作為法治國原則的核心組成部分，Pl.）
  + 形容詞：zentral（核心的，重要的）
  + 名詞：der Bestandteil（組成部分，成分）
  + des Rechtsstaatsprinzips：（法治國原則的，Genitiv）
    - das Rechtsstaatsprinzip（法治國原則）

Schließlich legt das GG als innerstaatliche Ordnung den bundesstaatlichen Aufbau fest (vgl. § 12 II).

最終，基本法（GG）作為國內法秩序，確立了聯邦制的國家結構（參見 § 12 II）。

**1. 句子結構分析**

* **狀語：**Schließlich**（最終）**
* **主語：das GG**
* **謂語：legt…fest（festlegen，確立、規定，+Akk.）**
* **狀語：**als innerstaatliche Ordnung（作為內國法秩序）
* **直接受詞：den bundesstaatlichen Aufbau（聯邦制的國家結構，Akk.）**

**2. 語法詞彙重點**

* Schließlich**（最終）**
  + **副詞，使句子形成主語謂語倒裝**
  + **正常語序：Das GG (S) + legt (V) + als innerstaatliche Ordnung (Adverbiale) + den bundesstaatlichen Aufbau (Akk.) + fest (V).**
* als innerstaatliche Ordnung
  + 形容詞：innerstaatlich（國內的）
  + 名詞：die Ordnung（秩序）
* **der bundesstaatliche Aufbau（聯邦制的國家結構，N.）**
  + **形容詞：bundesstaatlich（聯邦制的）**
  + **名詞：der Aufbau（結構，體系）**

Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG ist neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments.

對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制（內閣制）而言，除了穩定性、整合性和共識導向之外，政府對議會信任的依賴性是決定性的。

**1. 句子結構分析**

* **謂語：ist（是）**
* **主語：die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments（政府對議會信任的依賴）**
* **表語：**Entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG（對於基本法（GG）所規範的議會制政府體制而言是決定性的）
* **狀語：**neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung（除了穩定性、整合性和共識導向之外）

**2. 語法詞彙重點**

* **Entscheidend（決定性的，形容詞表語），位於句首，形成主謂倒裝**
  + **正常語序（SVO）：Die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments ist entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung.**
* **die Abhängigkeit der Regierung vom Vertrauen des Parlaments**
  + **die Abhängigkeit：依賴**
  + **der Regierung：政府的，Gen.**
    - **die Regierung 政府**
  + **die Abhängigkeit vom Vertrauen des Parlaments：對「議會信任」的依賴**
    - **das Vertrauen des Parlaments：議會的信任**
      * **das Parlament 議會**
* **entscheidend für das parlamentarische Regierungssystem des GG**
  + **entscheidend für + Akk.：對…而言是決定性的**
  + **das parlamentarische Regierungssystem des GG：基本法所規範的議會制政府體制**
    - **形容詞：parlamentarisch議會制的**
    - **名詞：das Regierungssystem 政府體制**
* neben der Stabilitäts-, Integrations- und Konsensorientierung
  + neben + Dativ：除了…之外
  + die Orientierung （導向）：
    - der Stabilitätsorientierung：穩定性導向
      * die Stabilität（穩定性）
    - der Integrationsorientierung：整合性導向
      * die Integration（整合，融合）
    - der Konsensorientierung：共識導向
      * der Konsens（共識）